

**Art. 8.** In artikel XV.83, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 november 2023, wordt de bepaling onder 16° aangevuld met de woorden “en van de besluiten ter uitvoering van artikel VI.114”.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 februari 2024.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
P.-Y. DERMAGNE

De Minister van Middenstand,  
D. CLARINVAL

De Minister van Telecommunicatie,  
P. DE SUTTER

De Minister van Justitie en Noordzee,  
P. VAN TIGCHELT

De Staatssecretaris voor Consumentenbescherming,  
A. BERTRAND

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

P. VAN TIGCHELT

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers :

(www.dekamer.be)

Stukken : 55-3716 (2023/2024)

Integraal Verslag : 25 januari 2024

**Art. 8.** Dans l'article XV.83, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 5 novembre 2023, le 16° est complété par les mots “et des arrêtés pris en exécution de l'articles VI.114”.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 février 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
P.-Y. DERMAGNE

Le Ministre des Classes moyennes,  
D. CLARINVAL

La Ministre des Télécommunications,  
P. DE SUTTER

Le Ministre de la Justice et de la Mer du Nord,  
P. VAN TIGCHELT

La Secrétaire d'État à la Protection des consommateurs,  
A. BERTRAND

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

P. VAN TIGCHELT

Note

(1) Chambre des représentants:

(www.lachambre.be)

Documents : 55-3716 (2023/2024)

Compte rendu intégral : 25 janvier 2024

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/001166]

**2 DECEMBER 2021.** — Wet tot wijziging van de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 2 december 2021 tot wijziging van de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest (*Belgisch Staatsblad* van 14 december 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/001166]

**2 DECEMBRE 2021.** — Loi modifiant la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 2 décembre 2021 modifiant la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt (*Moniteur belge* du 14 décembre 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/001166]

**2. DEZEMBER 2021** — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 8. Juli 2018 zur Organisation einer zentralen Kontaktstelle Konten und Finanzverträge und zur Ausweitung des Zugriffs auf die zentrale Datei der Pfändungs-, Einzugsermächtigungs-, Abtretungs- und Protestmeldungen und der Meldungen einer kollektiven Schuldenreglung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 2. Dezember 2021 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. Juli 2018 zur Organisation einer zentralen Kontaktstelle Konten und Finanzverträge und zur Ausweitung des Zugriffs auf die zentrale Datei der Pfändungs-, Einzugsermächtigungs-, Abtretungs- und Protestmeldungen und der Meldungen einer kollektiven Schuldenreglung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**2. DEZEMBER 2021 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 8. Juli 2018 zur Organisation einer zentralen Kontaktstelle Konten und Finanzverträge und zur Ausweitung des Zugriffs auf die zentrale Datei der Pfändungs-, Einzugsermächtigungs-, Abtretungs- und Protestmeldungen und der Meldungen einer kollektiven Schuldenregelung**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 2 des Gesetzes vom 8. Juli 2018 zur Organisation einer zentralen Kontaktstelle Konten und Finanzverträge und zur Ausweitung des Zugriffs auf die zentrale Datei der Pfändungs-, Einzugsermächtigungs-, Abtretungs- und Protestmeldungen und der Meldungen einer kollektiven Schuldenregelung, abgeändert durch das Gesetz vom 26. Januar 2021, wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 5 wird zwischen den Wörtern "eine natürliche oder juristische Person, die gesetzlich" und den Wörtern "ermächtigt ist," das Wort "ausdrücklich" eingefügt.

b) In Nr. 7 Buchstabe b) werden zwischen den Wörtern "oder ein Zahlungskonto ist" und den Wörtern "wie in Artikel 2 Nr. 18" die Wörter ", einschließlich des E-Geld-Kontos," eingefügt und werden nach den Wörtern "und den Zugang zu Zahlungssystemen bestimmt," die Wörter "wenn dieses Zahlungskonto in Belgien geführt wird," eingefügt.

c) In Nr. 9 Absatz 1 werden nach den Wörtern ""finanzieller Verrichtung mit Bargeld":" die Wörter "eine der folgenden Verrichtungen, wenn sie in Belgien erfolgt:" eingefügt.

d) In Nr. 9 wird Buchstabe c) aufgehoben.

e) In Nr. 9 Buchstabe d) werden die Wörter ", einschließlich Geldtransfers," durch die Wörter "und Geldtransfers" ersetzt.

f) In Nr. 9 wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Als finanzielle Verrichtung mit Bargeld gilt jedoch nicht die Einzahlung von Bargeld auf das eigene Bank- oder Zahlungskonto oder die Abhebung von Bargeld vom eigenen Bank- oder Zahlungskonto, das beim Auskunftspflichtigen geführt wird, durch den Inhaber oder Mitinhaber dieses Bank- oder Zahlungskontos, der persönlich oder über einen Bevollmächtigten handelt,".

g) In Nr. 10 werden nach den Wörtern "von dem sein Kunde primärer Vertragsschließender oder Mitvertragsschließender ist," die Wörter "wobei bei einem solchen Vertrag, wenn er im Fernabsatz durch einen Auskunftspflichtigen geschlossen wird, der im Ausland ansässig und in Belgien im Rahmen des freien Dienstleistungsverkehrs tätig ist, unwiderlegbar davon ausgegangen wird, dass er in Belgien geschlossen worden ist, wenn der Kunde seinen Gesellschaftssitz in Belgien hat, dort wohnt oder seinen gewöhnlichen Wohnort dort hat," eingefügt.

**Art. 3** - Artikel 4 Absatz 1 Nr. 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 2020, wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter "in Artikel 4 Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe b) und Artikel 4 Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe c) erwähnten" werden durch die Wörter "in nachstehenden Buchstaben b) und c) erwähnten" ersetzt.

b) In Buchstabe f) werden die Wörter "in Artikel 95 § 1 des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 2001 zur Ausführung des Gesellschaftsgesetzbuches" durch die Wörter "in Artikel 3:89 des Königlichen Erlasses vom 29. April 2019 zur Ausführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen" ersetzt.

**Art. 4** - Artikel 6 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Weiterverwendung der Daten, die die BNB der betreffenden Person im Rahmen des in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Auskunftsrechts in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten bereitgestellt hat, durch Dritte zu Verwaltungszwecken oder anderen Zwecken, die mit dem hauptsächlichen Zweck dieses Auskunftsrechts nicht vereinbar sind, - nämlich unter anderem der betreffenden Person zu ermöglichen, sich zu vergewissern, dass diese Datenverarbeitung den gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf die Richtigkeit, Aktualität, Relevanz und Vollständigkeit der verarbeiteten personenbezogenen Daten, die Zwecke der Verarbeitung und die Personen, denen die personenbezogenen Daten mitgeteilt worden sind, entspricht - ist verboten."

**Art. 5** - In Artikel 8 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "zwei Kalenderjahre" durch die Wörter "fünf Jahre" ersetzt.

**Art. 6** - Artikel 10 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 10 - Der BNB werden im Voraus alle Kosten erstattet, die für sie bei Installation, Betrieb und Wartung der ZKS anfallen.

Ungeachtet jeder anders lautenden Gesetzesbestimmung kann der Staat den Auskunftsberechtigten und gegebenenfalls den zentralisierenden Organisationen die von der BNB getragenen Kosten anrechnen.

Der König bestimmt die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Artikels, unter anderem:

1. Modus für die Berechnung des Betrags der vorerwähnten Kosten, die den verschiedenen Auskunftsberechtigten und den zentralisierenden Organisationen zu Lasten gelegt werden können, sowie objektive und relevante Faktoren und Parameter, in deren Verhältnis diese Kosten diesen Personen und Organisationen angerechnet werden können, und Zahlungsmodalitäten,

2. Häufigkeit dieser Kostenabrechnungen und Frist für die Zahlung dieser Abrechnungen, die neunzig Tage nicht überschreiten darf."

**Art. 7** - In Artikel 12 § 1 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 28. April 2019, wird zwischen den Absätzen 1 und 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die Auskunftspflichtigen sind jedoch während eines Jahres ab dem Datum des Inkrafttretens des Gesetzes vom [...] zur Abänderung des vorliegenden Gesetzes erneut ermächtigt, die in Absatz 1 erwähnten Daten des Nationalregisters der natürlichen Personen einzusehen, und zwar zu denselben Zwecken wie in Absatz 1 erwähnt."

**Art. 8** - Artikel 13 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 26. Januar 2021, wird wie folgt abgeändert:

a) Paragraph 1 Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt:

„Sie hat Zugriff auf die Informationen der ZKS, um diese Kontrolle auszuüben.“

b) In § 1 Absatz 2 wird zwischen den Wörtern „Zu diesem Zweck kann die Verwaltung des Schatzamtes“ und den Wörtern „die BNB ersuchen“ das Wort „zudem“ eingefügt.

c) In § 1 wird zwischen den Absätzen 2 und 3 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Jeder Auskunftsberechtigte, der feststellt, dass in den von der ZKS erhaltenen Informationen falsche Angaben vorhanden sind oder Angaben fehlen, ist verpflichtet, diese Angaben direkt oder über seine zentralisierende Organisation der Verwaltung des Schatzamtes mittels des vom König festgelegten gesicherten Übermittlungskanals mitzuteilen.“

d) Paragraph 1 früherer Absatz 3, der zu Absatz 4 wird, wird wie folgt ersetzt:

„Stellt die Verwaltung des Schatzamtes einen Verstoß gegen die in Artikel 4 erwähnten Pflichten fest, kann sie nach Kenntnisnahme der Verteidigungsmittel des Auskunftspflichtigen und gegebenenfalls nachdem dieser auf seinen Antrag hin angehört worden ist, dem Zuwiderhandelnden eine administrative Geldbuße auferlegen.“

e) In § 4 Absatz 1 werden zwischen den Wörtern „dem Zuwiderhandelnden“ und den Wörtern „per Einschreibebrief“ die Wörter „über eine gesicherte elektronische Plattform oder, falls dies unmöglich ist,“ eingefügt.

f) In § 4 Absatz 3 werden zwischen den Wörtern „Beschluss zur Auferlegung einer administrativen Geldbuße“ und den Wörtern „per Einschreibebrief“ die Wörter „über die vorerwähnte elektronische Plattform oder, falls dies unmöglich ist,“ eingefügt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Dezember 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/001250]

28 JANUARI 2019. — Koninklijk besluit betreffende de retributies waartoe de prestaties van de Administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie Centrale Dienst voor Duitse Vertalingen aanleiding geven. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 januari 2019 betreffende de retributies waartoe de prestaties van de Administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie Centrale Dienst voor Duitse Vertalingen aanleiding geven (*Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/001250]

28 JANVIER 2019. — Arrêté royal relatif aux rétributions auxquelles donnent lieu les prestations du Service administratif à comptabilité autonome Service Central de Traduction allemande. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 28 janvier 2019 relatif aux rétributions auxquelles donnent lieu les prestations du Service administratif à comptabilité autonome Service Central de Traduction allemande (*Moniteur belge* du 15 février 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/001250]

28. JANUAR 2019 — Königlicher Erlass über die Vergütungen für die Leistungen des Verwaltungsdienstes mit autonomer Buchführung „Zentrale Dienststelle für Deutsche Übersetzungen“ — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 28. Januar 2019 über die Vergütungen für die Leistungen des Verwaltungsdienstes mit autonomer Buchführung „Zentrale Dienststelle für Deutsche Übersetzungen“.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.